
Congreso CNLSE de la Lengua de Signos Española

24 y 25 de septiembre de 2015

La interpretación de lengua de signos en ámbito artístico

Rakel Rodríguez Ruiz
ARYMUX

Resumen:

La interpretación de Lengua de Signos en el ámbito artístico es muy reciente y, sin embargo, es un ámbito que llama la atención y en el que muchos profesionales de la interpretación quieren formarse. En esta comunicación se explican las características concretas de éste ámbito y de los diferentes servicios artísticos que se realizan; se habla de la formación necesaria que deben tener los intérpretes de Lengua de Signos para realizarlos correctamente y de las características personales y profesionales que se deben trabajar en sus distintas facetas. Se explican también las diferentes salidas profesionales y las puertas que abre este ámbito para eliminar barreras de comunicación y hacer llegar la cultura a las Personas Sordas. Explicamos cual es nuestra función concreta como intérpretes de lengua de signos según las características de los servicios artísticos que realicemos, cuales son los límites que tenemos y cuál es la manera de comportarnos al realizar nuestro trabajo. Para ello, es necesario hacer hincapié en las diferentes estrategias que nos pueden facilitar el desarrollo de esos servicios con la máxima calidad, respetando el Código Ético de nuestra profesión.

Teniendo en cuenta los aspectos técnicos específicos, el vocabulario y la metodología a seguir en el ámbito artístico, hablamos de las dificultades y barreras que podemos encontrarnos en las diversas situaciones de interpretación. Del mismo modo, se explica el trabajo realizado desde hace varios años en los cursos especializados que impartimos en ámbito artístico a nivel nacional e internacional para intérpretes de Lengua de Signos profesionales y en formación, y explicamos también el proceso de trabajo a nivel interno con los profesionales de la interpretación de Lengua de Signos que trabajan en la Compañía Arymux, para poder desempeñar nuestra función con las mayores garantías comunicativas y profesionales de éxito posibles.

Palabras clave:

Ámbito artístico, interpretación, metodología, Arymux.